

(Documents. 1)

## 大麻取締法 Cannabis Control Act

昭和二十三年七月十日法律第二百二十四号 Act No. 124 of July 7, 1948

### 第一章 総則

#### Chapter I General Rules

第一条 この法律で「大麻」とは、大麻草（カンナビス・サティバ・エル）及びその製品をいう。ただし、大麻草の成熟した茎及びその製品（樹脂を除く。）並びに大麻草の種子及びその製品を除く。

Article 1 The term "Cannabis" as used in this Act means the cannabis plant (Cannabis Sativa L.) and its products; provided, however, that the grown stalk of the cannabis plant and its products (excluding resin.) and the seed of cannabis plant and its products are excluded.

第二条 この法律で「大麻取扱者」とは、大麻栽培者及び大麻研究者をいう。

Article 2 (1) The term "Cannabis Handler" as used in this Act means a cannabis cultivator or a cannabis researcher.

2 この法律で「大麻栽培者」とは、都道府県知事の免許を受けて、繊維若しくは種子を採取する目的で、大麻草を栽培する者をいう。

(2) The term "Cannabis Cultivator" means the person that receives a license from the prefectural governor and, with the purpose of extracting fiber or seeds from it, cultivates cannabis plants.

3 この法律で「大麻研究者」とは、都道府県知事の免許を受けて、大麻を研究する目的で大麻草を栽培し、又は大麻を使用する者をいう。

(3) The term "Cannabis Researcher" as used in this Act means the person that receives a license from the prefectural governor and cultivates cannabis plant with the purpose of researching Cannabis or uses Cannabis.

第三条 大麻取扱者でなければ大麻を所持し、栽培し、譲り受け、譲り渡し、又は研究のため使用してはならない。

Article 3 (1) A person who is not a Cannabis Handler must not possess, cultivate, receive, transfer Cannabis or make research use of it.

2 この法律の規定により大麻を所持することができる者は、大麻をその所持する目的以外の目的に使用してはならない。

(2) A person allowed to possess Cannabis pursuant to the provisions of this Act must not use Cannabis for purposes other than the purpose of possessing it.

第四条 何人も次に掲げる行為をしてはならない。

Article 4 (1) It is prohibited for any person to commit the following acts:

一 大麻を輸入し、又は輸出すること（大麻研究者が、厚生労働大臣の許可を受けて、大麻を輸入し、又は輸出する場合を除く。）。

(i) importing or exporting Cannabis (excluding cases where the Cannabis Researcher receives authorization from the Minister of Health, Labour and Welfare and imports or exports Cannabis.);

二 大麻から製造された医薬品を施用し、又は施用のため交付すること。

(ii) treatment with medicines manufactured from Cannabis or distributing it for treatment;

三 大麻から製造された医薬品の施用を受けること。

(iii) receiving treatment with medicines manufactured from Cannabis;

四 医事若しくは薬事又は自然科学に関する記事を掲載する医薬関係者等（医薬関係者又は自然科学に関する研究に従事する者をいう。以下この号において同じ。）向けの新聞又は雑誌により行う場合その他主として医薬関係者等を対象として行う場合のほか、大麻に関する広告を行うこと。

(iv) advertising Cannabis, except the cases where it is advertised on newspapers or magazines for persons related to pharmaceuticals, etc. (meaning persons related to pharmaceuticals or persons who are engaged in natural science research. The same applies hereinafter in this item.) with articles concerning medical affairs, pharmaceutical affairs or natural sciences and in other cases where it is advertised mainly to persons related to pharmaceuticals, etc.

2 前項第一号の規定による大麻の輸入又は輸出の許可を受けようとする大麻研究者は、厚生労働省令で定めるところにより、その研究に従事する施設の所在地の都道府県知事を経由して厚生労働大臣に申請書を提出しなければならない。

(2) A Cannabis Researcher who intends to receive the authorization to import or export Cannabis under the provisions of item (i) of the preceding paragraph must, pursuant to provisions of Ordinances of the Ministry of Health, Labour and Welfare, submit an application form to the Ministry of Health, Labour and Welfare via the governor of the prefecture where the facility, in which the researcher works, is.

## 第二章 免許

### Chapter II License

第五条 大麻取扱者になろうとする者は、厚生労働省令の定めるところにより、都道府県知事の免許を受けなければならない。

Article 5 (1) A person who intends to become a Cannabis Handler must, pursuant to Ordinances of the Ministry of Health, Labour and Welfare, receive a license from the prefectural governor.

2 次の各号のいずれかに該当する者には、大麻取扱者免許を与えない。

(2) A cannabis handler license is not granted to persons falling under any of the following items:

一 麻薬、大麻又はあへんの中毒者

(i) an addict of narcotics, Cannabis or opium;

二 禁錮以上の刑に処せられた者

(ii) a person sentenced to imprisonment without work or other punishment more severe than that;

三 成年被後見人、被保佐人又は未成年者

(iii) an adult Ward, a person under curatorship or a minor.

第六条 都道府県に大麻取扱者名簿を備え、大麻取扱者免許に関する事項を登録する。

Article 6 (1) The cannabis handler register is to be kept in the prefectures and the information concerning cannabis handler licenses registered in it.

2 前項の規定により登録すべき事項は、厚生労働省令でこれを定める。

(2) The information to be registered pursuant to the provisions of the preceding paragraph is provided for by Ordinance of the Ministry of Health, Labour and Welfare.

第七条 都道府県知事は、大麻取扱者免許を与えるときは、大麻取扱者名簿に登録し、大麻取扱者免許証を交付する。

Article 7 (1) When the prefectural governor grants a cannabis handler license, the prefectural governor is to register it in the cannabis handler register and issue a cannabis handler license.

2 前項の免許証は、これを譲り渡し、又は貸与してはならない。

(2) The license of the preceding paragraph must not be transferred or be lent to others.

第八条 大麻取扱者免許の有効期間は、免許の日からその年の十二月三十一日までとする。

Article 8 The validity of a cannabis handler license is from the date on which the license is issued to December 31 on the year.

第九条 削除

Article 9 Deleted.

第十条 大麻取扱者は、免許の取消を受けようとするときは、厚生労働省令の定めるところにより、都道府県知事に申請しなければならない。

Article 10 (1) If the Cannabis Handler intends to have the license revoked, the handler must, pursuant to Ordinances of the Ministry of Health, Labour and Welfare, submit an application to the prefectural governor.

2 大麻取扱者が死亡又は解散したときは、相続人（相続人のあることが明らかでないときは、相続財産の管理人。以下同じ。）又は清算人は、厚生労働省令の定めるところにより、その旨を都道府県知事に届け出なければならない。

(2) If a Cannabis Handler dies or is dissolved, an heir (if the existence of an heir is unclear, the administrator of the estate; the same applies hereinafter.) or the liquidator must, pursuant to Ordinances of the Ministry of Health, Labour and Welfare, notify the prefectural governor of the same.

3 都道府県知事は、第一項の申請又は前項の届出があつたときは、大麻取扱者名簿の登録をまつ消する。

(3) When the prefectural governor receives the application in paragraph (1) or the notification in the preceding paragraph, the prefectural governor must delete the registration from the cannabis handler register.

4 大麻取扱者は、大麻取扱者免許が第十八条の規定により取り消され、その他その効力を失つたときは、大麻取扱者免許証を都道府県知事に返納しなければならない。

(4) If a Cannabis Handler has the cannabis handler license revoked pursuant to the provisions of Article 18 or in other cases where the license ceases to be effective, said handler must return the cannabis handler license to the prefectural governor.

5 大麻取扱者は、大麻取扱者名簿の登録事項に変更を生じたときは、十五日以内に、都道府県知事に届け出なければならない。

(5) When there was a change in the information registered in the cannabis handler register, the Cannabis Handler must, within 15 days, notify the prefectural governor thereof.

6 大麻取扱者は、免許証をき損し、又は亡失したときは、十五日以内に、その事由を記載し、且つ、き損した場合にはその免許証を添えて、都道府県知事に免許証の再交付を申請しなければならない。

(6) If the Cannabis Handler damages or loses the license, the handler must, within 15 days, state the reason, in case of damage, attach the license and submit an application for reissuance to the prefectural governor.

7 大麻取扱者は、前項の規定により免許証の再交付を受けた後、亡失した免許証を発見したときは、十五日以内に、都道府県知事にその免許証を返納しなければならない。

(7) If the Cannabis Handler, after having the license reissued pursuant to the provisions of the preceding paragraph, finds the lost license, the handler must, within 15 days, return this license to the prefectural governor.

第十一条 削除

Article 11 Deleted.

### 第三章 大麻取扱者

#### Chapter III Cannabis Handler

#### 第十二条 削除

Article 12 Deleted.

第十三条 大麻栽培者は、大麻を大麻取扱者以外の者に譲り渡してはならない。

Article 13 A Cannabis Cultivator must not transfer Cannabis to persons other than Cannabis Handlers.

第十四条 大麻栽培者は、大麻をその栽培地外へ持ち出してはならない。但し、都道府県知事の許可を受けたときは、この限りでない。

Article 14 A Cannabis Cultivator must not take Cannabis out of its plantation area; provided, however, that if the handler is authorized by the prefectural governor, this does not apply.

第十五条 大麻栽培者は、毎年の一月三十日までに、左に掲げる事項を都道府県知事に報告しなければならない。

Article 15 A Cannabis Cultivator must, every year before January 30, report the following items to the prefectural governor:

一 前年中の大麻草の作付面積

(i) cultivated area of cannabis plants in the previous year;

二 前年中に採取した大麻草の繊維の数量

(ii) quantity of fiber extracted from cannabis plants in the previous year.

第十六条 大麻研究者は、大麻を他人に譲り渡してはならない。ただし、厚生労働大臣の許可を受けて、他の大麻研究者に譲り渡す場合は、この限りでない。

Article 16 (1) A Cannabis Researcher must not transfer Cannabis to others; provided, however, that if the researcher is authorized by the Minister of Health, Labour and Welfare and transfers it to another Cannabis Researcher, this does not apply.

2 前項ただし書の規定による大麻の譲渡しの許可を受けようとする大麻研究者は、厚生労働省令で定めるところにより、その研究に従事する施設の所在地の都道府県知事を経由して厚生労働大臣に申請書を提出しなければならない。

(2) A Cannabis Researcher that intends to obtain the authorization to transfer Cannabis under the provisions of the proviso in the preceding paragraph must, pursuant to the provisions of Ordinances of the Ministry of Health, Labour and Welfare, submit an application form to the Minister of Health, Labour and Welfare via the governor of the prefecture where the facility, in which the researcher works, is.

第十六条の二 大麻研究者は、その研究に従事する施設に帳簿を備え、これに次に掲げる事項を記載しなければならない。

Article 16-2 (1) A Cannabis Researcher must keep an accounting book at the facilities where the said researcher is engaged in the study to describe the matters as listed in the following:

一 採取し、譲り受け、又は廃棄した大麻の品名及び数量並びにその年月日

(i) name and quantity of the Cannabis collected, received or wasted and the respective date;

二 研究のため使用し、又は研究の結果生じた大麻の品名及び数量並びにその年月日

(ii) name and quantity of the Cannabis used for study or produced as a result of the research and

the respective date.

2 大麻研究者は、前項の帳簿を、最終の記載の日から二年間、保存しなければならない。

(2) A Cannabis Researcher must preserve the accounting book under the preceding paragraph for two years from the last entry date.

第十七条 大麻研究者は、毎年一月三十日までに、左に掲げる事項を都道府県知事に報告しなければならない。

Article 17 A Cannabis Researcher must, every year before March 30, report the following items to the prefectural governor:

一 前年の初めに所持した大麻の品名及び数量

(i) name and quantity of Cannabis possessed at the beginning of the previous year;

二 前年中の大麻草の作付面積

(ii) cultivated area of cannabis plant in the previous year;

三 前年中に採取し、又は譲り受けた大麻の品名及び数量

(iii) name and quantity collected, or received in the previous year;

四 前年中に研究のため使用した大麻の品名及び数量並びに研究の結果生じた大麻の品名及び数量

(iv) name and quantity of the Cannabis used for research and name and quantity of Cannabis produced as a result of the research in the previous year;

五 前年の末に所持した大麻の品名及び数量

(v) name and quantity of Cannabis possessed at the end of the previous year.

#### 第四章 監督

#### Chapter IV Supervision

第十八条 大麻取扱者がその業務に関し犯罪又は不正の行為をしたときは、都道府県知事は大麻取扱者免許を取り消すことができる。

Article 18 If a Cannabis Handler commits a crime or illegal act in connection with the work of the handler, the prefectural governor may revoke the cannabis handler license.

#### 第十九条 削除

Article 19 Deleted.

第二十条 厚生労働大臣は、法令の規定により国庫に帰属した大麻について必要な処分をすることができる。

Article 20 The Minister of Health, Labour and Welfare may, pursuant to the provisions of laws and regulations, make the necessary disposition of the Cannabis once it becomes a part of the national treasury.

第二十一条 厚生労働大臣又は都道府県知事は、大麻の取締りのため特に必要があるときは、大麻取扱者その他の関係者から必要な報告を求め、又は麻薬取締官若しくは麻薬取締員その他の職員に、栽培地、倉庫、研究室その他大麻に関係ある場所に立ち入り、業務の状況若しくは帳簿書類その他の物件を検査させ、若しくは試験のため必要な最小分量に限り大麻を無償で収去させることができる。

Article 21 (1) The Minister of Health, Labour and Welfare or the prefectural governor, if it is particularly necessary to the Cannabis control, may request for the necessary reports from Cannabis Handlers and other parties concerned, or have national narcotics agents, prefectural narcotics agents or other officials enter in the cultivation areas, warehouses, laboratories and other places related to Cannabis, inspect the situation of the operation or the accounting books, documents and other objects, or take samples of the Cannabis without compensation to the smallest quantity

necessary for testing it..

2 麻薬取締官又は麻薬取締員その他の職員が前項の規定により立入検査又は取去をする場合には、その身分を証明する証票を携帯し、関係人の請求があるときは、これを提示しなければならない。

(2) When the national narcotics agents or prefectural narcotics agents and other officials enter for inspection or take samples pursuant to the provisions of the preceding paragraph, they must carry their identification and show it at the request of the parties concerned.

3 第一項に規定する権限は、犯罪捜査のために認められたものと解してはならない。

(3) The authority provided for in paragraph (1) must not be construed as being granted for criminal investigation purposes.

## 第五章 雑則

### Chapter V Miscellaneous Rules

第二十二條 都道府県は、この法律に基き都道府県知事が行う免許その他大麻取締に要する費用を支弁しなければならない。

Article 22 A prefecture must pay the costs required for licensing and other cannabis control measures implemented by the prefectural governor based on this Act.

第二十二條の二 この法律に規定する免許又は許可には、条件を付し、及びこれを変更することができる。

Article 22-2 (1) A condition may be added to a license or authorization under this Act and it may be changed.

2 前項の条件は、大麻の濫用による保健衛生上の危害の発生を防止するため必要な最小限度のものに限り、かつ、免許又は許可を受ける者に対し不当な義務を課することとならないものでなければならない。

(2) The conditions in the preceding paragraph must be limited to the minimum necessary to prevent the occurrence of hygiene and health hazards due to the abuse of Cannabis and undue obligations must not be imposed upon a person who receives a license or authorization.

第二十二條の三 厚生労働大臣は、この法律の規定にかかわらず、大麻に関する犯罪鑑識の用に供する大麻を輸入し、又は譲り受けることができる。

Article 22-3 (1) The Minister of Health, Labour and Welfare may, notwithstanding the provisions of this Act, import or receive Cannabis for crime lab investigation related to Cannabis.

2 厚生労働大臣は、前項の規定により輸入し、又は譲り受けた大麻を、大麻に関する犯罪鑑識を行う国又は都道府県の機関に交付するものとする。

(2) The Minister of Health, Labour and Welfare is to deliver the Cannabis imported or received pursuant to the provisions in the preceding paragraph to the national or prefectural organizations responsible for the crime lab investigation related to Cannabis.

3 前項の機関に勤務する職員は、当該機関が同項の規定により厚生労働大臣から交付を受けた大麻を、大麻に関する犯罪鑑識のため、使用し、又は所持することができる。

(3) An official who works for an organization of the preceding paragraph may, pursuant to the provisions of said paragraph, use or carry the Cannabis delivered by the Minister of Health, Labour and Welfare for crime lab investigations related to Cannabis.

4 第二項の規定により厚生労働大臣から大麻の交付を受けた機関の長は、帳簿を備え、これに、大麻に関する犯罪鑑識のため使用した大麻の品名及び数量並びにその年月日その他厚生労働省令で定める事項を記載しなければならない。

(4) The head of an organization who receives the Cannabis delivered by the Minister of Health, Labour and Welfare pursuant to the provisions in paragraph (2) must keep an accounting book and state the name and quantity of Cannabis used in crime lab investigation related to Cannabis, the respective date and other information specified by Ordinance of the Ministry of Health, Labour and

Welfare in it.

5 厚生労働大臣は、外国政府から大麻に関する犯罪鑑識の用に供する大麻を輸入したい旨の要請があつたときは、この法律の規定にかかわらず、第一項の規定により輸入し、若しくは譲り受けた大麻又は法令の規定により国庫に帰属した大麻を、当該外国政府に輸出することができる。

(5) The Minister of Health, Labour and Welfare, if there was a request from a foreign government to the effect that it desires to import Cannabis to be used in crime lab investigation related to Cannabis, notwithstanding the provisions of this Act, the minister may export the Cannabis imported or received pursuant to the provisions in paragraph (1) or the Cannabis that has become a part of the national treasury pursuant to the provisions of the laws and regulations to said foreign government.

第二十二條の四 第四條第二項、第十四條、第十六條第二項及び第二十一條第一項の規定により都道府県が処理することとされている事務は、地方自治法（昭和二十二年法律第六十七号）第二條第九項第一号に規定する第一号法定受託事務とする。

Article 22-4 The functions that are to be processed by prefectural government process pursuant to the provisions of Article 4, paragraph (2), Article 14, Article 16, paragraph (2), and Article 21, paragraph (1) are No. 1 statutory entrusted function as provided for in Article 2, paragraph (9), item (i) of the Local Autonomy Act (Act No. 67 of 1947).

第二十二條の五 この法律に規定する厚生労働大臣の権限は、厚生労働省令で定めるところにより、地方厚生局長に委任することができる。

Article 22-5 (1) The authority of the Minister of Health, Labour and Welfare under the provisions of this Act, pursuant to Ordinances of the Ministry of Health, Labour and Welfare, may be delegated to the chief of the Regional Bureau of Health and Welfare.

2 前項の規定により地方厚生局長に委任された権限は、厚生労働省令で定めるところにより、地方厚生支局長又は地方麻薬取締支所の長に委任することができる。

(2) The authority delegated to the chief of the Regional Bureau of Health and Welfare pursuant to the preceding paragraph may be delegated, pursuant to the provisions of Ordinances of the Ministry of Health, Labour and Welfare, to the chief of the Regional Bureau of Health and Welfare or to the chief of regional narcotics control office.

第二十三條 この法律に定めるものを除き、この法律を施行するため必要な事項は、厚生労働省令でこれを定める。

Article 23 Matters necessary to enforce this Act other than those provided for this Act are provided for by Ordinance of the Ministry of Health, Labour and Welfare.

## 第六章 罰則

### Chapter VI Penal Provisions

第二十四條 大麻を、みだりに、栽培し、本邦若しくは外国に輸入し、又は本邦若しくは外国から輸出した者は、七年以下の懲役に処する。

Article 24 (1) A person who, without due cause, cultivates Cannabis, imports it to Japan or foreign countries or exports it to Japan or foreign countries is punished by imprisonment with work for no more than seven years.

2 営利の目的で前項の罪を犯した者は、十年以下の懲役に処し、又は情状により十年以下の懲役及び三百万円以下の罰金に処する。

(2) A person who commits the crime in the preceding paragraph for profit is punished by imprisonment with work for no more than ten years or, in light of the circumstances, may be punished by

imprisonment with work for no more than 10 years and a fine of no more than 3,000,000 yen.

3 前二項の未遂罪は、罰する。

(3) An attempt to commit the crime in the preceding two paragraphs is also punished.

第二十四条の二 大麻を、みだりに、所持し、譲り受け、又は譲り渡した者は、五年以下の懲役に処する。

Article 24-2 (1) A person who, without due cause, carries, receives or transfers Cannabis is punished by imprisonment with work for no more than five years.

2 営利の目的で前項の罪を犯した者は、七年以下の懲役に処し、又は情状により七年以下の懲役及び二百万円以下の罰金に処する。

(2) A person who commits the crime in the preceding paragraph for profit is punished by imprisonment with work for no more than seven years, or, in light of the circumstances, may be punished by imprisonment with work for no more than 7 years and a fine of no more than 2,000,000 yen.

3 前二項の未遂罪は、罰する。

(3) An attempt to commit the crime in the preceding two paragraphs is also punished.

第二十四条の三 次の各号の一に該当する者は、五年以下の懲役に処する。

Article 24-3 (1) A person who falls under one of the following items is punished by imprisonment with work for no more than five years:

一 第三条第一項又は第二項の規定に違反して、大麻を使用した者

(i) a person who has used Cannabis in violation of the provisions of Article 3, paragraph (1) or paragraph (2);

二 第四条第一項の規定に違反して、大麻から製造された医薬品を施用し、若しくは交付し、又はその施用を受けた者

(ii) a person who has treated with or distributed medicines manufactured from Cannabis or has received treatment with it in violation of the provisions of Article 4, paragraph (1);

三 第十四条の規定に違反した者

(iii) a person who has violated the provisions of Article 14.

2 営利の目的で前項の違反行為をした者は、七年以下の懲役に処し、又は情状により七年以下の懲役及び二百万円以下の罰金に処する。

(2) A person who has committed the violation in the preceding paragraph for profit is punished by imprisonment with work for no more than seven years, or, in light of the circumstances, may be punished by imprisonment with work for no more than seven years and a fine no more than 2,000,000 yen.

3 前二項の未遂罪は、罰する。

(3) An attempt to commit the crime in the preceding two paragraphs is also punished.

第二十四条の四 第二十四条第一項又は第二項の罪を犯す目的でその予備をした者は、三年以下の懲役に処する。

Article 24-4 A person who has made preparations with the purpose of committing a crime in Article 24, paragraph (1) or paragraph (2) is punished by imprisonment with work for no more than three years.

第二十四条の五 第二十四条から前条までの罪に係る大麻で、犯人が所有し、又は所持するものは、没収する。ただし、犯人以外の所有に係るときは、没収しないことができる。

Article 24-5 (1) The Cannabis pertaining to the crimes from Article 24 to the preceding Article and that is owned or carried by the criminal is to be confiscated; provided, however, that when it is owned by a person other than the criminal, it may not be confiscated.

2 前項に規定する罪（第二十四条の三の罪を除く。）の実行に関し、大麻の運搬の用に供した艦船、航空機又は車両は、没収することができる。

(2) With regard to the commission of the crimes under the provisions of the preceding paragraph



(excluding the crime in Article 24-3.), vessels, aircrafts or vehicles used in the transport of Cannabis may be confiscated.

第二十四条の六 情を知つて、第二十四条第一項又は第二項の罪に当たる行為に要する資金、土地、建物、艦船、航空機、車両、設備、機械、器具又は原材料（大麻草の種子を含む。）を提供し、又は運搬した者は、三年以下の懲役に処する。

Article 24-6 A person who has knowingly transported or provided the funds, lands, buildings, vessels, aircrafts, vehicles, facilities, machinery, instruments or raw materials (this includes the seeds of cannabis plants.) necessary for the acts falling under the crimes in Article 24, paragraph (1) or paragraph (2) is punished by imprisonment with work for no more than three years.

第二十四条の七 第二十四条の二の罪に当たる大麻の譲渡しと譲受けとの周旋をした者は、二年以下の懲役に処する。

Article 24-7 A person who makes the arrangement between the delivery and the receipt of Cannabis falling under the crimes in Article 24-2 is punished by imprisonment with work for no more than two years.

第二十四条の八 第二十四条、第二十四条の二、第二十四条の四、第二十四条の六及び前条の罪は、刑法第二条の例に従う。

Article 24-8 The crimes prescribed in Article 24, Article 24-2, Article 24-4, Article 24-6 and the preceding Article are applied as in Article 2 of the Penal Code.

第二十五条 次の各号の一に該当する者は、一年以下の懲役又は二十万円以下の罰金に処する。

Article 25 (1) A person who falls under one of the following items is punished by imprisonment with work for no more than one year or a fine of no more than 200,000 yen:

一 第四条第一項の規定に違反して、大麻に関する広告をした者

(i) a person who has advertised Cannabis in violation of the provisions of Article 4, paragraph (1);

二 第七条第二項の規定に違反した者

(ii) a person who has violated the provisions of Article 7, paragraph (2);

三 第十五条又は第十七条の規定による報告をせず、若しくは虚偽の報告をした者

(iii) a person who has not made a report pursuant to the provisions of Article 15 or Article 17 or has made a false report.

2 前項の刑は、情状によりこれを併科することができる。

(2) The punishments in the preceding paragraph may, in light of the circumstances, be imposed cumulatively.

第二十六条 次の各号の一に該当する者は、十万円以下の罰金に処する。

Article 26 A person who falls under one of the following items is punished by a fine of no more than 100,000 yen:

一 第十条第二項の規定による届出をしなかつた者

(i) a person who has not filed the notification under the provisions of Article 10, paragraph (2);

二 第十条第四項又は第七項の規定に違反した者

(ii) a person who has violated the provisions of Article 10, paragraph (4) or paragraph (7);

三 第十六条の二第一項の規定に違反して、帳簿を備えず、又は帳簿に記載せず、若しくは虚偽の記載をした者

(iii) a person who has not kept an accounting book or has not written statements or has written false statements in it violating the provisions of Article 16-2, paragraph (1);

四 第十六条の二第二項の規定に違反して、帳簿の保存をしなかつた者

(iv) a person who has not preserved the accounting book in violation of the provisions of Article 16-2, paragraph (2);

五 第二十一条第一項の規定による立入り、検査又は収去を拒み、妨げ、又は忌避した者

(v) a person who has refused, obstructed or evaded the entry, inspection or sampling under the provisions of Article 21, paragraph (1).

第二十七条 法人の代表者又は法人若しくは人の代理人その他の従業者が、その法人又は人の業務に関して第二十四条第二項若しくは第三項若しくは第二十四条の二第二項若しくは第三項の罪を犯し、又は第二十四条の三第二項若しくは第三項若しくは前二条の違反行為をしたときは、行為者を罰するほか、その法人又は人に対しても各本条の罰金刑を科する。

Article 27 When the representative of a corporation or the agent and other employees of a corporation or an individual have committed a crime in Article 24, paragraph (2) or paragraph (3), Article 24-2, paragraph (2) or paragraph (3), or have committed a violation in Article 24-3, paragraph (2) or paragraph (3), or the preceding two Articles, with regard to the business of said corporation or individual, not only is the offender punished but also said corporation or individual is punished by the fine prescribed in the respective Articles.

附 則 [抄]

Supplementary Provisions [Extract]

第二十八条 この法律は、公布の日から、これを施行する。

Article 28 This Act comes into effect as of the date of promulgation.

About the Translations

All of the translations contained in the Japanese Law Translation Database System are unofficial. Only the original Japanese texts of the laws and regulations have legal effect, and the translations are to be used solely as reference materials to aid in the understanding of Japanese laws and regulations.

Refer to Japanese Law Translation

<http://www.japaneselawtranslation.go.jp/?re=02>